

# Verständigung auf Europäisch

## Az európai eszmeiség szolgálatában

Eötvös- und Humboldt - Schüler begehen ersten Austausch /  
eötvösös és humboldtos diákok első találkozósa

Von Studienrat Richard Guth / Guth Richard német nyelvi lektor



(11. Juni 2013) „Ich empfand die Aktivitäten in dieser Woche sehr positiv, ich werde sie lange in Erinnerung behalten. Ich fand es sehr gut, dass man mit Menschen aus einem anderen Land, von dem man nicht viel vorher wusste, kommunizieren konnte“, beschreibt der bayerische Gymnasialschüler Lukas Walther (15) seine Eindrücke. „Ich finde es von Vorteil, dass man dabei mit einem Land im „Osten“ zu tun hat, mit dem man ohne diesen Austausch nichts zu tun hätte“, ergänzt Lukas' Ausführungen seine Klassenkameradin Celina Tanzberger. Für beide Schüler vom Alexander-von-Humboldt-Gymnasium im unterfränkischen Schweinfurt bedeutete die erste Juniwoche die Möglichkeit, Gäste aus dem fernen Totis/Tata in Ungarn zu empfangen und über Familien- und Freizeitprogramme, Hospitationen wie Exkursionen nach Würzburg und Nürnberg eine Woche lang Völkerverständigung zu üben.

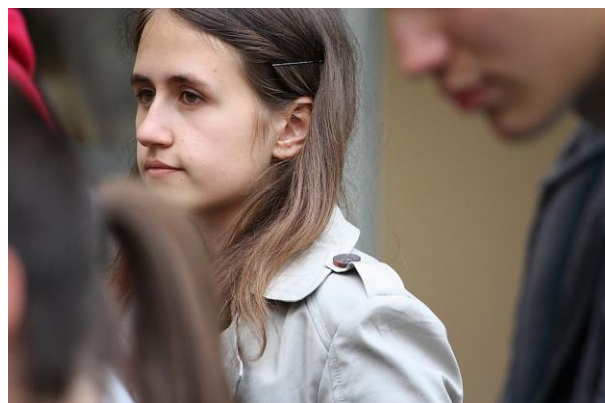


„Wir haben bewusst damit geworben, dass man ein Land kennen lernt, von dem man in Deutschland wenig weiß. Uns war der Begegnungscharakter des Austauschprojekts wichtig, dies im Sinne der europäischen Idee“, so Oberstudienrätin Jutta Klabunde, die mit ihren Kolleginnen Studienrätin Charlotte Deschauer, Oberstudienrätin Gertrud Schüll und Studienrätin Claudia Stellmacher das Projekt auf deutscher Seite betreut.

„Besonders erfreulich fanden wir, dass sich Schüler gemeldet haben, die sich nicht zu einem Austauschprojekt angemeldet hätten, in dem Fremdsprachen eine wichtige Rolle spielen, da sie in diesem Bereich noch Defizite haben. Die Möglichkeit, während des Austausches deutsch zu sprechen, hat sie zu einer Teilnahme bewogen“, weist Claudia Stellmacher auf einen weiteren Vorzug des Eötvös-Humboldt-Projekts hin, das auf Initiative von Gymnasiallehrerin Elvira Gazdag-Csábi vom Eötvös-Gymnasium und Humboldt - Schulleiter Oberstudiendirektor Christoph Zänglein entstand. Diese Zusammenarbeit würde dabei, so Frau Stellmacher, auch den innerschulischen Zusammenhalt stärken, da Neuntklässler aus unterschiedlichen Klassen hier zusammenarbeiteten, die später in der Oberstufe gemeinsame Kurse besuchen werden.



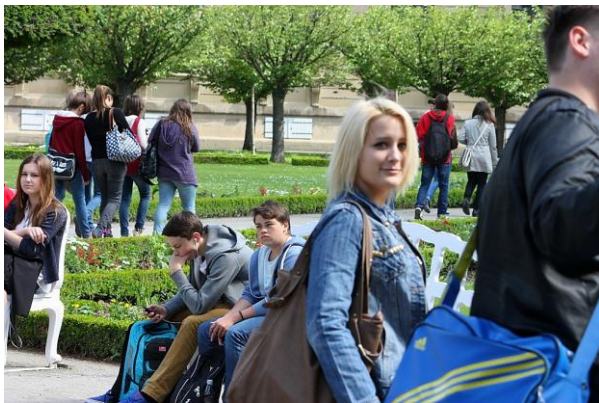
Auch wenn dieser binationale Schüleraustausch sich in keiner Weise von herkömmlichen Austauschprojekten unterscheidet, in denen die Schüler in Familien untergebracht werden, stellt dennoch auch diese Begegnung ein besonderes Ereignis im Leben der Schülerinnen und Schüler dar. „Ich wurde wegen meiner Deutschkenntnisse von der Familie gelobt“, berichtet stolz der Schüler Marcell Juhász (16) von dem József-Eötvös-Gymnasium Tata, für den Deutsch eine zweite Fremdsprache an der Schule ist. „Die langen Abendgespräche, die Besuche an Orten, in denen es viele Jugendliche gab, haben bei mir positive Erinnerungen hinterlassen. Es hat mich innerlich sehr berührt, als mein Gast Schüler seine Rubik-Würfel geschenkt hatte, die ich lösen konnte“, erzählt Marcell. „Mir wird die Deutschstunde, in der es um die Glosse als Textart ging, in Erinnerung bleiben, da ich alles verstanden habe“, berichtet Eszter Veres (17), die in Ungarn eine zweisprachige Klasse besucht.







Auch Dániel Nagy, der in Tata Deutsch als erste Fremdsprache lernt, betont den sprachlichen Mehr- und Zugewinn des Aufenthalts: „Mir kamen plötzlich solche Begriffe in den Sinn, von denen ich gar nicht wusste, dass ich sie kenne. Ich habe die ganze Zeit nur Deutsch gesprochen. Es war ganz anders als im Deutschunterricht in der Schule.“



Und auch die deutschen Schülerinnen und Schüler berichten davon, dass die Verständigung gelungen war: „Die Verständigung untereinander war gut, wir haben fast ausschließlich auf Deutsch kommuniziert, bei Bedarf auch ein wenig auf Englisch“, berichten die Schüler Roy Bauer und Marius Bohn (beide 15).



„Veronika ist eine liebe Austauschpartnerin, die sehr gut Deutsch spricht. Es ist wichtig, dass wir eine partnerschaftliche Beziehung aufbauen und dass wir uns bemühen, dass dieser Kontakt nicht abbricht“, weist Francesca Treutlein (15), Schülerin des 1833 gegründeten Gymnasiums, auf die Bedeutung des Zwischenmenschlichen hin.





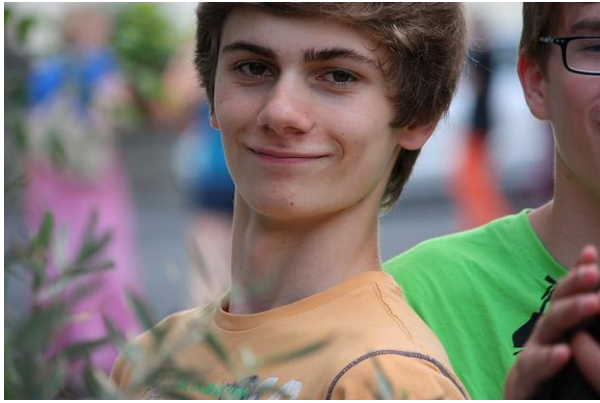
Denn eines der wichtigsten Anliegen des Partneraustausches ist das Knüpfen von Kontakten, die in unserem medialen Zeitalter von langer Dauer sein sollten. Aber auch andere Dinge erschienen den Schülern als besonders wichtig: „Wir haben eine Woche lang in einer ganz anderen Welt gelebt. Das hat auch unsere Eigenständigkeit gestärkt“, erinnert sich die Eötvös-Schülerin Fanni Sevecsek (15), für die Deutsch am 1765 gegründeten ehemaligen Ordensgymnasium eine zweite Fremdsprache ist.



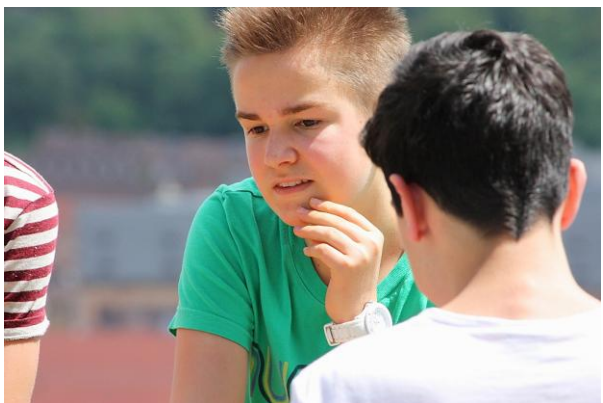
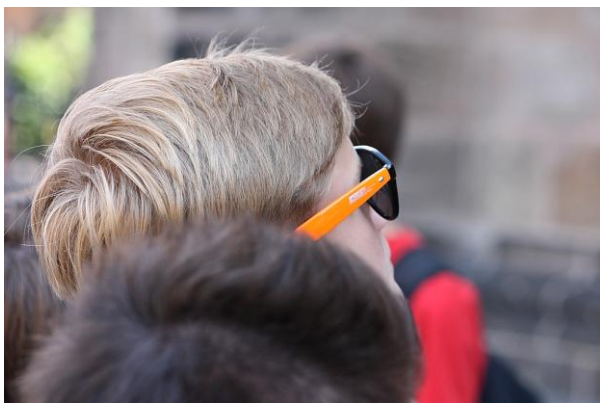
Denn Eigenständigkeit gehört neben der Mehrsprachigkeit zu den Grundwerten der europäischen Staatengemeinschaft. Gerade solche Begegnungen mit bisher Fremdem und Ungewohntem helfen dabei, diese Werte mit Inhalt zu füllen. Jetzt und in der Zukunft.







Impressionen / impressziók





Magyarország sok német diák szemében egy távoli ország, amellyel legfeljebb csak néha találkoznak a híradásokban. Ezért van nagy jelentősége olyan diákcsera-kapcsolatoknak, mint amilyen az idei évben Csábiné Gazdag Elvira tanárnő és Christoph Zänglein, a schweinfurti Alexander von Humboldt Gimnázium iskolaigazgatójának a kezdeményezésére valósult meg. A tatai Eötvös József Gimnázium számára nem ismeretlen műfaj a külkapcsolatok ápolása, hiszen évek óta tart fent partnerkapcsolatot Európa-szerte külföldi oktatási intézményekkel. A német diákcsera-kapcsolat is hosszú hagyománnyal rendelkezik az intézményben, éveken át a szász-anhalti Magdeburggal ápolták az eötvösösök baráti kapcsolatokat.

Az első találkozásra június elején került sor, amikor 27 eötvösös diák kelt útra, hogy családjuknál elhelyezve megismerje Bajorország eme vidékét. A diákcsera céljai közé tartozott, hogy a diákok német nyelvtudásukat gyarapítsák. A diákcsoport tagjai között megtalálhatóak voltak egyaránt első és második nyelves, mind nemzetiségi kéttannyelvű tagozatos tanulók is. A diákok pozitív tapasztalatokról számoltak be, amelyek sokuknak sikerélményt jelenthetnek a nyelvtanulás terén. Emellett hangsúlyozták azt a baráti viszonyt, amely kialakult a köztük és a német diákok között. Hiszen ez is a diákcsera céljaihoz tartozik. Néhányan arra is kitértek, hogy a Németországban eltöltött egy hét egy más világ megismerését jelentette számukra és hogy a kintléti önállóságukat is erősítette. A német diákok is pozitív tapasztalatokról számoltak be, kiemelve a magyarországi diákok nyitottságát és jó német nyelvtudását.

A német szervezőcsapat (Charlotte Deschauer, Jutta Klabunde, Claudia Stellmacher és Gertrud Schüll személyében) egy változatos programot állított össze, amelynek részét képezték városnézések (Würzburg, Nürnberg), óralátogatások és egyéb közös programok. Ezek a programok mind azt a célt szolgálták, hogy a távolinak tűnő országok és lakói közelebb kerüljenek egymáshoz. Mintha az európai egység folyamata zajlott volna le, csak kicsiben.

